

Zygmunt Noskowski – *Jabłonka*, st. M. Konopnicka

Cztery pory roku – Wiosna

Noskowski, *Apple Tree*, poem by M. Konopnicka

The Four Seasons – Spring

jabwonetjka      biawa

**Jabłoneczka      biała**

The apple tree   white

kfjećiem          śie odziawa

**Kwieciem          się odziała;**

In flowers        she is dressed;

obietsuje        nam      jabwułjka

**Obiecuje        nam      jabłuszka,**

She promises    us        apples,

jak      je      beńdzie      miawa

**Jak      je      będzie      miała.**

When    them    she will      have.

muj      vjetjyku      miwy

**Mój      wietrzyku      miły,**

My      breeze      nice,

ńie      vjej      s      tsawej      śiwy

**Nie      więcej      z      całej      siły,**

Do not    blow    with      all      might,

ńie      otrontsaj      tego      kfjecia

**Nie      otrącaj      tego      kwiecica,**

Do not    knock away    these    flowers,

zeby      japka      bywy

**Żeby      jabłka      były.**

So that    apples    there will be.